



Anand Sahib

En reise mot spiritualitet
Norsk oversettelse

Indeks

1.	Anand Sahib -----	1
2.	Ardas-bønn -----	21
3.	Sjelens vei -----	25
4.	Filosofi for reisen -----	27
5.	Kvinneres rolle -----	29
6.	Viktigheten av Turban -----	32
7.	Ydmykhet nøkkelessens i din reise -----	34



We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at <https://sggsonline.com/donation>

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at walnut@gmail.com.

Publisher
© Sikhbookclub.com
Chino, Ca 91710

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੩ ਅਨੰਦੁ

Raag Raamkalee, Third Guru, Anand ~ The Song Of Bliss:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Én evig Gud, realisert av den sanne guruens nåde: .

ਅਨੰਦੁ ਭਇਆ ਮੇਰੀ ਮਾਏ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੈ ਪਾਇਆ ॥

O' min mor, en tilstand av lykke har vellet opp i meg fordi jeg har møtt den sanne guruen.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਤ ਪਾਇਆ ਸਹਜ ਸੇਤੀ ਮਨਿ ਵਜੀਆ ਵਾਧਾਈਆ ॥

Når jeg møter den sanne guruen, er jeg i en tilstand av intuitiv fred og balanse som om en gledelig melodi vibrerer i tankene mine.

ਰਾਗ ਰਤਨ ਪਰਵਾਰ ਪਰੀਆ ਸਬਦ ਗਾਵਣ ਆਈਆ ॥

Det ser ut som om de juvellignende musikalske taktene sammen med deres eventyrlignende konsorter har kommet for å synge Guds pris.

ਸਬਦੇ ਤ ਗਾਵਹੁ ਹਰੀ ਕੇਰਾ ਮਨਿ ਜਿਨੀ ਵਸਾਇਆ ॥

La oss synge Guds lovsang sammen med de som har nedfelt Gud i sitt sinn og er fullt henrykte.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਅਨੰਦੁ ਹੋਆ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੈ ਪਾਇਆ ॥੧॥

Nanak sier, jeg er i lykke, fordi jeg har møtt den sanne guruen. ||1||

ਏ ਮਨ ਮੇਰਿਆ ਤੂ ਸਦਾ ਰਹੁ ਹਰਿ ਨਾਲੇ ॥

Å, mitt sinn, forbli alltid innstilt på Gud.

ਹਰਿ ਨਾਲਿ ਰਹੁ ਤੂ ਮੰਨ ਮੇਰੇ ਦੂਖ ਸਭਿ ਵਿਸਾਰਣਾ ॥

O' mitt sinn, forbli fokusert på Gud; Han skal utrydde alle sorgene.

ਅੰਗੀਕਾਰੁ ਓਹੁ ਕਰੇ ਤੇਰਾ ਕਾਰਜ ਸਭਿ ਸਵਾਰਣਾ ॥

Han skal alltid hjelpe deg og skal utføre alle oppgavene dine.

ਸਭਨਾ ਗਲਾ ਸਮਰਥੁ ਸੁਆਮੀ ਸੇ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੇ ॥

Hvorfor forlater du den Mester-Gud fra ditt sinn som er i stand til å gjøre alt?

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਮੰਨ ਮੇਰੇ ਸਦਾ ਰਹੁ ਹਰਿ ਨਾਲੇ ॥੨॥

Nanak sier: Å, mitt sinn, forbli alltid fokusert på Gud. ||2||

ਸਾਚੇ ਸਾਹਿਬਾ ਕਿਆ ਨਾਹੀ ਘਰਿ ਤੇਰੈ ॥

O' evige Gud, hva er det som ikke er i Ditt himmelske hjem?

ਘਰਿ ਤ ਤੇਰੈ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੈ ਜਿਸੁ ਦੇਹਿ ਸੁ ਪਾਵਏ ॥

Alt er under Din kontroll, men bare den personen mottar hvem Du gir deg selv.

ਸਦਾ ਸਿਫਤਿ ਸਲਾਹ ਤੇਰੀ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਵਸਾਵਏ ॥

Deretter synger han alltid din lovsang, og nedfeller ditt navn i sinnet.

ਨਾਮੁ ਜਿਨ ਕੈ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਵਾਜੇ ਸਬਦ ਘਨੇਰੇ ॥

Den guddommelige melodien til Shabad vibrerer i sinnet der Naam bor.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਚੇ ਸਾਹਿਬ ਕਿਆ ਨਾਹੀ ਘਰਿ ਤੇਰੈ ॥੩॥

Nanak sier, O' den sanne mester, hva er det du ikke har? ||3||

ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਆਧਾਰੇ ॥

Den evige Naam er min eneste støtte.

ਸਾਚੁ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ਮੇਰਾ ਜਿਨਿ ਭੁਖਾ ਸਭਿ ਗਵਾਈਆ ॥

Det sanne navn er min eneste støtte som har eliminert all min grådighet.

ਕਰਿ ਸਾਂਤਿ ਸੁਖ ਮਨਿ ਆਇ ਵਸਿਆ ਜਿਨਿ ਇਛਾ ਸਭਿ ਪੁਜਾਈਆ ॥

Ved å bringe fred og ro, har Naam manifestert evig i hjertet mitt, og det har oppfylt alle mine ønsker.

ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਣੁ ਕੀਤਾ ਗੁਰੂ ਵਿਟਹੁ ਜਿਸ ਦੀਆ ਏਹਿ ਵਡਿਆਈਆ ॥

Jeg er for alltid dedikert til Guruen, som besitter en slik herlighet og storhet.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ ਸਬਦਿ ਧਰਹੁ ਪਿਆਰੇ ॥

Nanak sier: Hør, dere hellige, innskriv kjærligheten til Guruens ord i hjertet deres.

ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਆਧਾਰੇ ॥੪॥

Den evige Naam er støtten i livet mitt. ||4||

ਵਾਜੇ ਪੰਚ ਸਬਦ ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਸਭਾਰੈ ॥

Det velsignede hjertet føles som om de fem primallydene vibrerer der inne.

ਘਰਿ ਸਭਾਰੈ ਸਬਦ ਵਾਜੇ ਕਲਾ ਜਿਤੁ ਘਰਿ ਧਾਰੀਆ ॥

O' Gud, det velsignede hjertet, som Du har innpodet Din kraft i, føler den guddommelige musikken spilles kontinuerlig.

ਪੰਚ ਦੂਤ ਤੁਧੁ ਵਸਿ ਕੀਤੇ ਕਾਲੁ ਕੰਟਕੁ ਮਾਰਿਆ ॥

Du har brakt denne personens alle fem demoner under kontroll (lyst, sinne, grådighet, tilknytning og ego), og har fjernet frykten for døden hans.

ਧੁਰਿ ਕਰਮਿ ਪਾਇਆ ਤੁਧੁ ਜਿਨ ਕਉ ਸਿ ਨਾਮਿ ਹਰਿ ਕੈ ਲਾਗੇ ॥

Bare de menneskene fokuserte på Guds navn, i hvis skjebne Du har lagt Naams velsignelser helt fra begynnelsen.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਤਹ ਸੁਖੁ ਹੋਆ ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਅਨਹਦ ਵਾਜੇ ॥੫॥

Nanak sier, i det sinnet råder fred som om melodien til kontinuerlig guddommelig musikk spilles. ||5||

ਸਾਚੀ ਲਿਵੈ ਬਿਨੁ ਦੇਹ ਨਿਮਾਣੀ ॥

Uten den sanne lengselen etter Gud, er denne menneskekroppen fullstendig hjelpeløs.

ਦੇਹ ਨਿਮਾਣੀ ਲਿਵੈ ਬਾਝਹੁ ਕਿਆ ਕਰੇ ਵੇਚਾਰੀਆ ॥

Hva kan denne hjelpeløse kroppen gjøre uten den sanne lengselen etter Gud?

ਤੁਧੁ ਬਾਝੁ ਸਮਰਥ ਕੋਇ ਨਾਹੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਬਨਵਾਰੀਆ ॥

O' Universets Mester, ingen unntatt Deg er allmektig; vær så snill å skjenke nåde.

ਏਸ ਨਉ ਹੋਰੁ ਥਾਉ ਨਾਹੀ ਸਬਦਿ ਲਾਗਿ ਸਵਾਰੀਆ ॥

Bortsett fra deg har denne kroppen ingen annen støtte, den kan bare pyntes ved å tilpasse seg Guruens Ord.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਲਿਵੈ ਬਾਝਹੁ ਕਿਆ ਕਰੇ ਵੇਚਾਰੀਆ ॥੬॥

Nanak sier, uten kjærligheten til Gud, hva kan denne hjelpeløse kroppen gjøre? ||6||

ਆਨੰਦੁ ਆਨੰਦੁ ਸਭੁ ਕੇ ਕਹੈ ਆਨੰਦੁ ਗੁਰੂ ਤੇ ਜਾਣਿਆ ॥

Alle snakker om lykke; men lykksalighet er bare kjent gjennom Guruen.

ਜਾਣਿਆ ਆਨੰਦੁ ਸਦਾ ਗੁਰ ਤੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਪਿਆਰਿਆ ॥

O' mine kjære venner, bare når guruen viser sin nåde, får man vite om den virkelige lykke fra guruen.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਕਿਲਵਿਖ ਕਟੇ ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਸਾਰਿਆ ॥

Ved å gi sin nåde ødelegger guruen alle hans synder og velsigner ham med den helbredende salven av åndelig visdom.

ਅੰਦਰਹੁ ਜਿਨ ਕਾ ਮੋਹੁ ਤੁਟਾ ਤਿਨ ਕਾ ਸਬਦੁ ਸਚੈ ਸਵਾਰਿਆ ॥

De som utrydder tilknytning til de verdslige tingene innenfra, deres liv er pyntet av den evige Gud.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਏਹੁ ਅਨੰਦੁ ਹੈ ਆਨੰਦੁ ਗੁਰ ਤੇ ਜਾਣਿਆ ॥੭॥

Nanak sier, dette er den sanne lykke, og denne typen lykke kan bare bli kjent gjennom Guruen. ||7||

ਬਾਬਾ ਜਿਸੁ ਤੂ ਦੇਹਿ ਸੋਈ ਜਨੁ ਪਾਵੈ ॥

Min Gud, bare den personen du gir, mottar denne saligheten.

ਪਾਵੈ ਤ ਸੋ ਜਨੁ ਦੇਹਿ ਜਿਸ ਨੇ ਹੋਰਿ ਕਿਆ ਕਰਹਿ ਵੇਚਾਰਿਆ ॥

Ja, han alene mottar denne salighetens gave, til hvem Du gir den; ellers hva kan de hjelpeløse skapningene gjøre?

ਇਕਿ ਭਰਮਿ ਭੂਲੇ ਫਿਰਹਿ ਦਹ ਦਿਸਿ ਇਕਿ ਨਾਮਿ ਲਾਗਿ ਸਵਾਰਿਆ ॥

Det er noen som, villedet av tvil, fortsetter å vandre i alle de ti retningene, men det er andre hvis liv Du pynter ved å knytte dem til Naam.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਮਨੁ ਭਇਆ ਨਿਰਮਲੁ ਜਿਨਾ ਭਾਣਾ ਭਾਵਏ ॥

Ved guruens nåde blir sinnet til dem ulastelig, som din vilje er behagelig for.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਸੁ ਦੇਹਿ ਪਿਆਰੇ ਸੋਈ ਜਨੁ ਪਾਵਏ ॥੮॥

Nanak sier: Å Gud, han alene mottar denne salighetsgaven som du gir den til.

ਆਵਹੁ ਸੰਤ ਪਿਆਰਿਹੋ ਅਕਥ ਕੀ ਕਰਹ ਕਹਾਣੀ ॥

Kom O kjære hellige, la oss reflektere over dydene til den ubeskrivelige Gud.

ਕਰਹ ਕਹਾਣੀ ਅਕਥ ਕੇਰੀ ਕਿਤੁ ਦੁਆਰੈ ਪਾਈਐ ॥

La oss snakke om den ubeskrivelige Gud, og tenke på hvordan han kan realiseres.

ਤਨੁ ਮਨੁ ਧਨੁ ਸਭੁ ਸਉਪਿ ਗੁਰ ਕਉ ਹੁਕਮਿ ਮੰਨਿਐ ਪਾਈਐ ॥

Gud kan realiseres ved å overgi kroppen vår, sinn, rikdom og alt til gurun og ved å adlyde hans befaling.

ਹੁਕਮੁ ਮੰਨਿਹੁ ਗੁਰੁ ਕੇਰਾ ਗਾਵਹੁ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥

Dere hellige mennesker, adlyd guruens befaling, og syng Guds lovprisning

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ ਕਥਿਹੁ ਅਕਥ ਕਹਾਣੀ ॥੯॥

Nanak sier: Hør de hellige, reflekter over den ubeskrivelige Guds dyder.

ਏ ਮਨ ਚੰਚਲਾ ਚਤੁਰਾਈ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥

O ustadige sinn, gjennom kløkt, ingen har noen gang innsett Gud.

ਚਤੁਰਾਈ ਨ ਪਾਇਆ ਕਿਨੈ ਤੂ ਸੁਣਿ ਮੰਨ ਮੇਰਿਆ ॥

O' mitt sinn, hør, ingen har noen gang innsett Gud gjennom kløkt

ਏਹ ਮਾਇਆ ਮੋਹਣੀ ਜਿਨਿ ਏਤੁ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇਆ ॥

Denne mayaen er så fascinerende; som har forvillet seg alle i tvil

ਮਾਇਆ ਤ ਮੋਹਣੀ ਤਿਨੈ ਕੀਤੀ ਜਿਨਿ ਠਗਉਲੀ ਪਾਈਆ ॥

Denne fascinerende mayaen er skapt av den samme Gud som også har administrert denne bedragende potionen av verdslig illusjon til de dødelige.

ਕੁਰਬਾਣੁ ਕੀਤਾ ਤਿਸੈ ਵਿਟਹੁ ਜਿਨਿ ਮੋਹੁ ਮੀਠਾ ਲਾਇਆ ॥

Jeg dedikerer meg til Gud som har gjort tilknytning til Maya så søt.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਮਨ ਚੰਚਲ ਚਤੁਰਾਈ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥੧੦॥

Nanak sier: O mitt kvikksalige sinn, ingen har realisert Gud gjennom kløkt.

ਏ ਮਨ ਪਿਆਰਿਆ ਤੂ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਮਾਲੇ ॥

Å, mitt kjære sinn, husk alltid den evige Gud med kjærlighet og hengivenhet.

ਏਹੁ ਕੁਟੰਬੁ ਤੂ ਜਿ ਦੇਖਦਾ ਚਲੈ ਨਾਹੀ ਤੇਰੈ ਨਾਲੇ ॥

Denne familien som du ser, skal ikke følge med deg etter døden.

ਸਾਥਿ ਤੇਰੈ ਚਲੈ ਨਾਹੀ ਤਿਸੁ ਨਾਲਿ ਕਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਈਐ ॥

Hvorfor knytter du deg følelsesmessig til det som ikke kommer til å følge deg til slutt?

ਐਸਾ ਕੰਮ ਮੂਲੇ ਨ ਕੀਚੈ ਜਿਤੁ ਅੰਤਿ ਪਛੋਤਾਈਐ ॥

Gjør aldri en slik gjerning i det hele tatt, som du vil omvende deg til slutt.

ਸਤਿਗੁਰੂ ਕਾ ਉਪਦੇਸੁ ਸੁਣਿ ਤੂ ਹੋਵੈ ਤੇਰੈ ਨਾਲੇ ॥

Lytt til læren til den sanne guruen, som vil forbli hos deg for alltid.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਮਨ ਪਿਆਰੇ ਤੂ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਮਾਲੇ ॥੧੧॥

Nanak sier: Å, mitt kjære sinn, husk alltid kjærlig den evige Gud.

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰਾ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥

En ufattelig og ufattelig Gud, ingen har noen gang funnet din grense.

ਅੰਤੋ ਨ ਪਾਇਆ ਕਿਨੈ ਤੇਰਾ ਆਪਣਾ ਆਪੁ ਤੂ ਜਾਣਹੇ ॥

Ja, ingen har funnet dine grenser, og bare du kjenner deg selv.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਖੇਲੁ ਤੇਰਾ ਕਿਆ ਕੇ ਆਖਿ ਵਖਾਣਏ ॥

Alle levende vesener og skapninger er ditt spill; hvordan kan noen beskrive deg?

ਆਖਹਿ ਤ ਵੇਖਹਿ ਸਭੁ ਤੂਹੈ ਜਿਨਿ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ॥

Det er du som har skapt denne verden, det er du som taler gjennom hvert levende vesen og tar vare på dem.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਤੂ ਸਦਾ ਅਗੰਮੁ ਹੈ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥੧੨॥

Nanak sier: Å Gud! Du er alltid uforståelig, og ingen har noen gang funnet grensen for dine dyder

ਸੁਰਿ ਨਰ ਮੁਨਿ ਜਨ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਖੇਜਦੇ ਸੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਇਆ ॥

Englene og vismennene søker etter den ambrosiale nektaren; men denne nektaren er bare hentet fra guruen.

ਪਾਇਆ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕੀਨੀ ਸਚਾ ਮਨਿ ਵਸਾਇਆ ॥

Den som guruen har vist sin barmhjertighet over, har mottatt Naams nektar fordi han har forankret den evige Gud i sitt sinn.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਤੁਧੁ ਉਪਾਏ ਇਕਿ ਵੇਖਿ ਪਰਸਣਿ ਆਇਆ ॥

Gud, alle levende vesener er skapt av deg; mange mennesker som ser guruen komme foran ham for å søke hans velsignelser.

ਲਬੁ ਲੋਭੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ਚੂਕਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਭਲਾ ਭਾਇਆ ॥

Deres grådighet og egoisme blir fordrevet, og den sanne guruen virker behagelig.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਸ ਨੇ ਆਪਿ ਤੁਠਾ ਤਿਨਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਇਆ ॥੧੩॥

Nanak sier at bare den som Gud er blitt nådig mot, har mottatt Naams nektar fra guruen.

ਭਗਤਾ ਕੀ ਚਾਲ ਨਿਰਾਲੀ ॥

Livsstilen til de hengivne er unik og distinkt.

ਚਾਲਾ ਨਿਰਾਲੀ ਭਗਤਾਹ ਕੇਰੀ ਬਿਖਮ ਮਾਰਗਿ ਚਲਣਾ ॥

Ja, hengivenes livsstil er unik og distinkt; de følger den vanskeligste veien.

ਲਬੁ ਲੋਭੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ਤਜਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬਹੁਤੁ ਨਾਹੀ ਬੋਲਣਾ ॥

De gir avkall på grådighet, egoisme og verdslige ønsker; de snakker ikke mye om seg selv.

ਖੰਨਿਅਹੁ ਤਿਖੀ ਵਾਲਹੁ ਨਿਕੀ ਏਤੁ ਮਾਰਗਿ ਜਾਣਾ ॥

Stien de følger i livet er skarpere enn et tveegget sverd, og finere enn et hår (vanskelig og utfordrende). c

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਜਿਨੀ ਆਪੁ ਤਜਿਆ ਹਰਿ ਵਾਸਨਾ ਸਮਾਣੀ ॥

Ved guruens nåde, de som har kastet sin selvtillit; deres ønske om maya forsvinner i Guds minne

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਚਾਲ ਭਗਤਾ ਜੁਗਹੁ ਜੁਗੁ ਨਿਰਾਲੀ ॥੧੪॥

Nanak sier, alder etter alder har livsstilen til Guds hengivne forblitt unik og distinkt.

ਜਿਉ ਤੂ ਚਲਾਇਹਿ ਤਿਵ ਚਲਹ ਸੁਆਮੀ ਹੇਰੁ ਕਿਆ ਜਾਣਾ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ॥

O 'Mester-Gud, som Du ønsker, dine skapninger oppfører seg deretter; Jeg vet ikke mer om dine dyder.

ਜਿਵ ਤੂ ਚਲਾਇਹਿ ਤਿਵੈ ਚਲਹ ਜਿਨਾ ਮਾਰਗਿ ਪਾਵਹੇ ॥

Uansett hvilken vei du setter oss, vi oppfører oss som du ønsker.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਨ ਨਾਮਿ ਲਾਇਹਿ ਸਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਦਾ ਧਿਆਵਹੇ ॥

Viser barmhjertighet, som du tilpasser deg til Naam, de husker deg alltid kjærlig.

ਜਿਸ ਨੇ ਕਥਾ ਸੁਣਾਇਹਿ ਆਪਣੀ ਸਿ ਗੁਰਦੁਆਰੈ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹੇ ॥

De som du resiterer de guddommelige ordene i din lovprisning, nyt fred gjennom gurun i den hellige menighet.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਚੇ ਸਾਹਿਬ ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਵਹੇ ॥੧੫॥

Nanak sier: Å evige Gud, som Du vil, du får skapningene til å oppføre seg deretter.

ਏਹੁ ਸੋਹਿਲਾ ਸਬਦੁ ਸੁਹਾਵਾ ॥

Denne lykkesangen er det vakreste guddommelige ord.

ਸਬਦੇ ਸੁਹਾਵਾ ਸਦਾ ਸੋਹਿਲਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਸੁਣਾਇਆ ॥

Den sanne gurun har resitert denne evige gledesangen, som er pyntet med det guddommelige ord.

ਏਹੁ ਤਿਨ ਕੈ ਮੰਨਿ ਵਸਿਆ ਜਿਨ ਧੁਰਹੁ ਲਿਖਿਆ ਆਇਆ ॥

Denne lykkesangen er nedfelt i hodet til de som er så forutbestemt.

ਇਕਿ ਫਿਰਹਿ ਘਨੇਰੇ ਕਰਹਿ ਗਲਾ ਗਲੀ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥

Mange dødelige vandrer rundt og skryter av sin grunne kunnskap, men ingen har noen gang innsett Gud og mottatt lykke ved bare samtaler.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਬਦੁ ਸੋਹਿਲਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਸੁਣਾਇਆ ॥੧੬॥

Nanak sier at den sanne Guru har resitert saligheten som gir Guddommelig Ord.

ਪਵਿਤੁ ਹੋਏ ਸੇ ਜਨਾ ਜਿਨੀ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥

Livet til de hengivne har blitt rent, som har meditert over Gud.

ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਪਵਿਤੁ ਹੋਏ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਨੀ ਧਿਆਇਆ ॥

Ja, de som kjærlig har meditert over Gud gjennom Guruen, har blitt ulastelige.

ਪਵਿਤੁ ਮਾਤਾ ਪਿਤਾ ਕੁਟੰਬ ਸਹਿਤ ਸਿਉ ਪਵਿਤੁ ਸੰਗਤਿ ਸਬਾਈਆ ॥

Deres mor, far, deres familier, og alle de som kommer i deres kontakt er blitt helliggjort.

ਕਹਦੇ ਪਵਿਤੁ ਸੁਣਦੇ ਪਵਿਤੁ ਸੇ ਪਵਿਤੁ ਜਿਨੀ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਆ ॥

Guds navn er en slik kilde til lykke at de som ytrer og de som lytter, blir rene. De som innhyller det i deres sinn, blir også plettfrie.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੇ ਪਵਿਤੁ ਜਿਨੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥੧੭॥

Nanak sier at alle de som har mediteret over Guds navn, er blitt rene.

ਕਰਮੀ ਸਹਜੁ ਨ ਉਪਜੈ ਵਿਣੁ ਸਹਜੈ ਸਹਸਾ ਨ ਜਾਇ ॥

Tilstanden av intuitiv holdning går ikke bra opp gjennom ritualistiske gjerninger, og uten intuitiv holdning, avviker ikke skepsisen.

ਨਹ ਜਾਇ ਸਹਸਾ ਕਿਤੈ ਸੰਜਮਿ ਰਹੇ ਕਰਮ ਕਮਾਏ ॥

Folk har gitt opp etter å ha prøvd alle slags gjerninger, fordi skepsis ikke avviker av bare ritualistiske gjerninger.

ਸਹਸੈ ਜੀਉ ਮਲੀਣੁ ਹੈ ਕਿਤੁ ਸੰਜਮਿ ਧੋਤਾ ਜਾਏ ॥

Sinnet er forurensset av skepsis; hvordan kan det renses?

ਮੰਨੁ ਧੋਵਹੁ ਸਬਦਿ ਲਾਗਹੁ ਹਰਿ ਸਿਉ ਰਹਹੁ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥

Rengjør tankene dine ved å tilpasse deg guruens ord, og hold bevisstheten din fokusert på Gud.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਸਹਜੁ ਉਪਜੈ ਇਹੁ ਸਹਸਾ ਇਵ ਜਾਇ ॥੧੮॥

Nanak sier, ved Gurus Grace intuitive poise brønner opp, og denne skepsisen blir fjernet. ||18||

ਜੀਅਹੁ ਮੈਲੇ ਬਾਹਰਹੁ ਨਿਰਮਲ ॥

Noen mennesker ser utad ut til å være rene, men deres sinn er skitne av laster.

ਬਾਹਰਹੁ ਨਿਰਮਲ ਜੀਅਹੁ ਤ ਮੈਲੇ ਤਿਨੀ ਜਨਮੁ ਜੁਐ ਹਾਰਿਆ ॥

Ja, de som er utad rene og forurensede innenfor, har mistet sitt menneskeliv i dette spillet.

ਏਹ ਤਿਸਨਾ ਵਡਾ ਰੋਗੁ ਲਗਾ ਮਰਣੁ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ॥

De er plaget av den forferdelige sykdommen i verdslige begjær, og har forlatt selv tanken på døden fra deres sinn.

ਵੇਦਾ ਮਹਿ ਨਾਮੁ ਉਤਮੁ ਸੇ ਸੁਣਹਿ ਨਾਹੀ ਫਿਰਹਿ ਜਿਉ ਬੇਤਾਲਿਆ ॥

I Vedaene er Guds navn erklært som øverste, men de hører ikke på dette rådet og fortsetter å vandre som spøkelser.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਨ ਸਚੁ ਤਜਿਆ ਕੂੜੇ ਲਾਗੇ ਤਿਨੀ ਜਨਮੁ ਜੁਐ ਹਾਰਿਆ ॥੧੯॥

Nanak sier at de som forlater sannheten (Gud) og klamrer seg til løgn (Maya), har mistet sitt menneskeliv i dette spillet.

ਜੀਅਹੁ ਨਿਰਮਲ ਬਾਹਰਹੁ ਨਿਰਮਲ ॥

De som er rene fra innsiden og ulastelig utenfra også.

ਬਾਹਰਹੁ ਤ ਨਿਰਮਲ ਜੀਅਹੁ ਨਿਰਮਲ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਕਰਣੀ ਕਮਾਣੀ ॥

De som har lært sin oppførsel og livsstil fra den sanne guruen, ja de er rene fra innsiden og ulastelig utenfra.

ਕੂੜ ਕੀ ਸੋਇ ਪਹੁਚੈ ਨਾਹੀ ਮਨਸਾ ਸਚਿ ਸਮਾਣੀ ॥

Ikke engang en løgn av usannhet berører dem, og deres ønsker om Maya ender i andakt tilbedelse.

ਜਨਮੁ ਰਤਨੁ ਜਿਨੀ ਖਟਿਆ ਭਲੇ ਸੇ ਵਣਜਾਰੇ ॥

De beste er handelsmennene i Naam, som har oppnådd formålet med menneskelivet ved å tjene formuen til Naam.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਨ ਮੰਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਸਦਾ ਰਹਹਿ ਗੁਰ ਨਾਲੇ ॥੨੦॥

Nanak sier at de hvis sinn er rent, forblir alltid fokusert på guruens ord.

ਜੇ ਕੇ ਸਿਖੁ ਗੁਰੂ ਸੇਤੀ ਸਨਮੁਖੁ ਹੋਵੈ ॥

Hvis noen disippel ønsker å bli virkelig tro mot guruen.

ਹੋਵੈ ਤ ਸਨਮੁਖੁ ਸਿਖੁ ਕੋਈ ਜੀਅਹੁ ਰਹੈ ਗੁਰ ਨਾਲੇ ॥

Ja, hvis noen disippel ønsker å bli trofast mot guruen, må han følge guruens lære oppriktig)

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨ ਹਿਰਦੈ ਧਿਆਏ ਅੰਤਰ ਆਤਮੈ ਸਮਾਲੇ ॥

Han bør tenke på guruens lære og forankre dem i den indre samvittigheten.

ਆਪੁ ਛਡਿ ਸਦਾ ਰਹੈ ਪਰਣੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣੈ ਕੋਏ ॥

Ved å gi avkall på selvinnsett, bør en slik person alltid være avhengig av guruen, og bortsett fra guruen, bør ikke følge noen andre for åndelig veiledning.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ ਸੇ ਸਿਖੁ ਸਨਮੁਖੁ ਹੋਏ ॥੨੧॥

Nanak sier, hør, O hellige: En slik disippel vender seg mot guruen med oppriktig tro og blir trofast mot guruen.

ਜੇ ਕੇ ਗੁਰ ਤੇ ਵੇਮੁਖੁ ਹੋਵੈ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਵੈ ॥

Hvis noen vender seg bort fra guruens ord, uten å følge den sanne guruens lære, skal han ikke finne frigjøring fra Maya.

ਪਾਵੈ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਰ ਥੈ ਕੋਈ ਪੁਛਹੁ ਬਿਬੇਕੀਆ ਜਾਏ ॥

Man kan aldri finne frigjøring fra Mayas bånd noe annet sted; gå og spør de kloke om dette.

ਅਨੇਕ ਜੁਨੀ ਭਰਮਿ ਆਵੈ ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਏ ॥

En slik person vandrer gjennom utallige fødsler, men uten å følge den sanne guruens lære, skal han ikke finne frigjøring fra Mayas bånd.

ਫਿਰਿ ਮੁਕਤਿ ਪਾਏ ਲਾਗਿ ਚਰਣੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਏ ॥

Frigjøring fra Mayas bånd mottas bare ved å komme til guruens tilflukt, fordi bare den sanne guruen lærer den rettfærdige veien i livet gjennom guddommelig ord.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਵੀਚਾਰਿ ਦੇਖਹੁ ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਏ ॥੨੨॥

Nanak sier, tenk på dette og se, at uten den sanne guruens ord, mottar man ikke frigjøring fra Mayas bånd.

ਆਵਹੁ ਸਿਖ ਸਤਿਗੁਰੁ ਕੇ ਪਿਆਰਿਹੇ ਗਾਵਹੁ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥

O elskede disipler av den sanne guru, kom og syng guruens guddommelige ord.

ਬਾਣੀ ਤ ਗਾਵਹੁ ਗੁਰੁ ਕੇਰੀ ਬਾਣੀਆ ਸਿਰਿ ਬਾਣੀ ॥

Syng de guddommelige ordene, de øverste ordene (Bani) av alle, ytret av guruen.

ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰਮੁ ਹੋਵੈ ਹਿਰਦੈ ਤਿਨਾ ਸਮਾਣੀ ॥

Disse guddommelige ordene ytret av guruen blir forankret i hjertet til dem som er velsignet med Guds blikk av nåde.

ਪੀਵਹੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸਦਾ ਰਹਹੁ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਜਪਿਹੁ ਸਾਰਿਗਪਾਣੀ ॥

Ta del i Ambrosial Nectar of Naam, forbli gjennomsyret av Guds kjærlighet for alltid, og meditere på Gud med kjærlig hengivenhet.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਦਾ ਗਾਵਹੁ ਏਹ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥੨੩॥

Nanak sier, for alltid syng disse guddommelige salmene ytret av guruen for alltid.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਬਿਨਾ ਹੋਰ ਕਚੀ ਹੈ ਬਾਣੀ ॥

Ordene som uttales av andre enn den sanne guruen er falske.

ਬਾਣੀ ਤ ਕਚੀ ਸਤਿਗੁਰੂ ਬਾਝਹੁ ਹੋਰ ਕਚੀ ਬਾਣੀ ॥

Ja, uten å bli ytret eller godkjent av den sanne guruen, er alle andre salmer falske.

ਕਹਦੇ ਕਚੇ ਸੁਣਦੇ ਕਚੇ ਕਚੀ ਆਖਿ ਵਖਾਣੀ ॥

Falske er resitatørene, falske er lytterne, og falske er de som snakker om falsk Bani.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਿਤ ਕਰਹਿ ਰਸਨਾ ਕਹਿਆ ਕਛੂ ਨ ਜਾਣੀ ॥

De kan stadig resitere Guds navn med tungene sine, men de forstår ikke hva de resiterer.

ਚਿਤੁ ਜਿਨ ਕਾ ਹਿਰਿ ਲਇਆ ਮਾਇਆ ਬੇਲਨਿ ਪਏ ਰਵਾਣੀ ॥

Deres bevisste er blitt lurt av Maya, de resiterer bare ord uten forståelse.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਤਿਗੁਰੂ ਬਾਝਹੁ ਹੋਰ ਕਚੀ ਬਾਣੀ ॥੨੪॥

Nanak sier at uten å bli ytret eller godkjent av den sanne guruen, er alle andre Baani (ord) usanne.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਰਤੰਨੁ ਹੈ ਹੀਰੇ ਜਿਤੁ ਜੜਾਉ ॥

Guruens ord er som en uvurderlig gave fylt med Guds dyder.

ਸਬਦੁ ਰਤਨੁ ਜਿਤੁ ਮੰਨੁ ਲਾਗਾ ਏਹੁ ਹੋਆ ਸਮਾਉ ॥

Den hvis sinn er tilpasset guruens uvurderlige ord, smelter sammen i dette.

ਸਬਦ ਸੇਤੀ ਮਨੁ ਮਿਲਿਆ ਸਚੈ ਲਾਇਆ ਭਾਉ ॥

En hvis sinn er fokusert på guruens ord, utvikler han kjærlighet til den evige Gud.

ਆਪੇ ਹੀਰਾ ਰਤਨੁ ਆਪੇ ਜਿਸ ਨੇ ਦੇਇ ਬੁਝਾਇ ॥

Den som Gud velsigner denne forståelsen, innser at Guds navn og hans lovprisningsord er uvurderlige.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਬਦੁ ਰਤਨੁ ਹੈ ਹੀਰਾ ਜਿਤੁ ਜੜਾਉ ॥੨੫॥

Nanak sier, Guruens ord er som en uvurderlig gave besatt av Guds uvurderlige dyder.

ਸਿਵ ਸਕਤਿ ਆਪਿ ਉਪਾਇ ਕੈ ਕਰਤਾ ਆਪੇ ਹੁਕਮੁ ਵਰਤਾਏ ॥

Etter å ha skapt sjelen og Maya, Skaperen underkaster dem hans kommando.

ਹੁਕਮੁ ਵਰਤਾਏ ਆਪਿ ਵੇਖੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਿਸੈ ਬੁਝਾਏ ॥

Ved å håndheve sin orden ser han selv stykket mellom sinnet og Maya; Han gir forståelsen om dette stykket bare til en sjelden Gurus tilhenger.

ਤੇਰੇ ਬੰਧਨ ਹੋਵੈ ਮੁਕਤੁ ਸਬਦੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥

En slik person forankrer guruens ord i sinnet, og han frigjøres ved å bryte Mayas bånd.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਸ ਨੇ ਆਪਿ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਵੈ ਏਕਸ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥

Den som Gud selv velsigner visdommen til å følge guruens lære, han retter kjærlig tankene sine til Gud.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਆਪਿ ਕਰਤਾ ਆਪੇ ਹੁਕਮੁ ਬੁਝਾਏ ॥੨੬॥

Nanak sier: Han er selv skaperen, og selv åpenbarer sitt bud.

ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰੁ ਪੁੰਨ ਪਾਪ ਬੀਚਾਰਦੇ ਤਤੈ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੀ ॥

Leserne av Smritis og Shastras reflekterer over godt og ondt, men de forstår ikke virkelighetens sanne essens.

ਤਤੈ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੀ ਗੁਰੂ ਬਾਝਹੁ ਤਤੈ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੀ ॥

Ja, de forstår ikke den sanne essensen av virkeligheten, og uten guruens lære kan de ikke kjenne virkelighetens sanne essens.

ਤਿਹੀ ਗੁਣੀ ਸੰਸਾਰੁ ਭ੍ਰਮਿ ਸੁਤਾ ਸੁਤਿਆ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਣੀ ॥

Hele verden er oppslukt av de tre modusene Maya og tvil; den passerer natten av sitt liv i søvnen av uvitenhet.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਸੇ ਜਨ ਜਾਗੇ ਜਿਨਾ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਬੇਲਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਾਣੀ ॥

Ved guruens nåde forblir bare de menneskene våkne fra denne søvnen av uvitenhet som Gud bor i og som synger guruens ambrosiale ord.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੇ ਤਤੁ ਪਾਏ ਜਿਸ ਨੇ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਗੈ ਜਾਗਤ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਣੀ ॥੨੭॥

Nanak sier at bare den personen innser essensen av virkeligheten (Gud), som alltid er gjennomsyret av Guds kjærlighet, og som bruker sitt liv på å forbli våken og allert til Mayas forlokkelser.

ਮਾਤਾ ਕੇ ਉਦਰ ਮਹਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ਕਰੇ ਸੇ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀਐ ॥

Hvorfor skal man forlate den Gud som gir næring i mors liv?

ਮਨਹੁ ਕਿਉ ਵਿਸਾਰੀਐ ਏਵਡੁ ਦਾਤਾ ਜਿ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਆਹਾਰੁ ਪਹੁਚਾਵਏ ॥

Ja, hvorfor glemme fra sinnet en så stor velgjører, som gir næring i livmorens ild?

ਓਸ ਨੇ ਕਿਹੁ ਪੇਹਿ ਨ ਸਕੀ ਜਿਸ ਨਉ ਆਪਣੀ ਲਿਵ ਲਾਵਏ ॥

Ingenting kan skade den som Gud gjennomsyrrer med sin kjærlighet.

ਆਪਣੀ ਲਿਵ ਆਪੇ ਲਾਏ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਦਾ ਸਮਾਲੀਐ ॥

Gud selv innpoder sin kjærlighet, derfor etter guruens lære, bør vi alltid fortsette å huske ham med kjærlighet og hengivenhet.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਏਵਡੁ ਦਾਤਾ ਸੇ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀਐ ॥੨੮॥

Nanak sier, hvorfor glemme en så stor velgjører fra sinnet?

ਜੈਸੀ ਅਗਨਿ ਉਦਰ ਮਹਿ ਤੈਸੀ ਬਾਹਰਿ ਮਾਇਆ ॥

Som ilden er inne i livmoren, er også ønsket om Maya utenfor.

ਮਾਇਆ ਅਗਨਿ ਸਭ ਇਕੇ ਜੇਹੀ ਕਰਤੈ ਖੇਲੁ ਰਚਾਇਆ ॥

Ilden i livmoren, og det brennende ønsket om Maya (verdslig rikdom og kraft) er like i naturen; slik er skuespillet, Skaperen har satt opp.

ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਣਾ ਤਾ ਜੰਮਿਆ ਪਰਵਾਰਿ ਭਲਾ ਭਾਇਆ ॥

Når Gud ønsker det, blir barnet født, og familien er veldig fornøyd.

ਲਿਵ ਛੁੜਕੀ ਲਗੀ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਮਾਇਆ ਅਮਰੁ ਵਰਤਾਇਆ ॥

Kjærligheten til Gud slites av, og barnet blir knyttet til verdslige ønsker; manuset til Maya går sin gang.

ਏਹ ਮਾਇਆ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਵਿਸਰੈ ਮੇਹੁ ਉਪਜੈ ਭਾਉ ਦੂਜਾ ਲਾਇਆ ॥

Det er denne Maya, på grunn av hvilken Gud er glemt, følelsesmessig tilknytning og kjærlighet til dualitet brønner opp.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਜਿਨਾ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ਤਿਨੀ ਵਿਚੇ ਮਾਇਆ ਪਾਇਆ ॥੨੯॥

Nanak sier, ved Guru's Grace, de som forblir innstilt på Gud, har realisert ham, mens de bodde midt i Maya.

ਹਰਿ ਆਪਿ ਅਮੁਲਕੁ ਹੈ ਮੁਲਿ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥

Gud selv er uvurderlig; Hans verdi kan ikke anslås.

ਮੁਲਿ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ਕਿਸੈ ਵਿਟਹੁ ਰਹੇ ਲੋਕ ਵਿਲਲਾਇ ॥

Ja, hans verdi kan ikke anslås av noen, folk har blitt trette av å prøve.

ਐਸਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜੇ ਮਿਲੈ ਤਿਸ ਨੇ ਸਿਰੁ ਸਉਪੀਐ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਜਾਇ ॥

Hvis man møter og følger læren til en slik sann guru, forsvinner selvinnbilskhet, da bør man helt overgi seg til den gurun.

ਜਿਸ ਦਾ ਜੀਉ ਤਿਸੁ ਮਿਲਿ ਰਹੈ ਹਰਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥

Når en forblir gjennomsyret av Guds kjærlighet, da kommer Gud, som en tilhører, til å bo i hans sinn.

ਹਰਿ ਆਪਿ ਅਮੁਲਕੁ ਹੈ ਭਾਗ ਤਿਨਾ ਕੇ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨ ਹਰਿ ਪਲੈ ਪਾਇ ॥੩੦॥

O 'Nanak, Gud selv er uvurderlig, men de blir veldig heldige som Gud forener med gurun.

ਹਰਿ ਰਾਸਿ ਮੇਰੀ ਮਨੁ ਵਣਜਾਰਾ ॥

Guds navn er min rikdom og mitt sinn er en handelsmann av Naam

ਹਰਿ ਰਾਸਿ ਮੇਰੀ ਮਨੁ ਵਣਜਾਰਾ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਰਾਸਿ ਜਾਣੀ ॥

Ja, Guds navn er min sanne rikdom, og tankene mine er en handelsmann av Naam. Det er fra den sanne gurun jeg har lært om denne rikdommen.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਿਤ ਜਪਿਹੁ ਜੀਅਹੁ ਲਾਹਾ ਖਟਿਹੁ ਦਿਹਾੜੀ ॥

O 'mennesker, meditere hver dag på Guds navn med kjærlig hengivenhet og tjen dens fortjeneste (lykke) hver dag.

ਏਹੁ ਧਨੁ ਤਿਨਾ ਮਿਲਿਆ ਜਿਨ ਹਰਿ ਆਪੇ ਭਾਣਾ ॥

Bare de som har fått denne rikdommen, som Gud selv har likt å gi.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਰਾਸਿ ਮੇਰੀ ਮਨੁ ਹੋਆ ਵਣਜਾਰਾ ॥੩੧॥

Nanak sier: Guds navn er min sanne rikdom, og sinnet har blitt dets handelsmann.

ਏ ਰਸਨਾ ਤੂ ਅਨ ਰਸਿ ਰਾਚਿ ਰਹੀ ਤੇਰੀ ਪਿਆਸ ਨ ਜਾਇ ॥

O min tunge, du er oppslukt av å smake mange forskjellige nytelser, på denne måten ville din lengsel etter verdslig smak ikke forsvinne

ਪਿਆਸ ਨ ਜਾਇ ਹੋਰਤੁ ਕਿਤੈ ਜਿਚਰੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਲੈ ਨ ਪਾਇ ॥

Ja, ditt ønske om forskjellige verdslige smaker skal ikke forsvinne på noen måte, før du oppnår den subtile essensen av Guds navn.

ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਇ ਪਲੈ ਪੀਐ ਹਰਿ ਰਸੁ ਬਹੁੜਿ ਨ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਲਾਗੈ ਆਇ ॥

Hvis du mottar den subtile essensen av Guds navn, og tar del i denne essensen av Guds navn, vil du ikke bli plaget av noe annet ønske igjen.

ਏਹੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਕਰਮੀ ਪਾਈਐ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਜਿਸੁ ਆਇ ॥

Ved Guds nåde mottas denne subtile essensen av Guds navn av den som følger læren til den sanne guruen

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਹੋਰਿ ਅਨ ਰਸ ਸਭਿ ਵੀਸਰੇ ਜਾ ਹਰਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥੩੨॥

Nanak sier at når saligheten til Naam bor i sinnet, blir alle andre verdslige gleder glemt.

ਏ ਸਰੀਰਾ ਮੇਰਿਆ ਹਰਿ ਤੁਮ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਰਖੀ ਤਾ ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥

O min kropp, da Gud tilførte sitt guddommelige lys i deg, da kom du til verden.

ਹਰਿ ਜੋਤਿ ਰਖੀ ਤੁਧੁ ਵਿਚਿ ਤਾ ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥

Ja, først da Gud plasserte sitt guddommelige lys i deg, da kom du til denne verden.

ਹਰਿ ਆਪੇ ਮਾਤਾ ਆਪੇ ਪਿਤਾ ਜਿਨਿ ਜੀਉ ਉਪਾਇ ਜਗਤੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥

Gud selv er moren og seg selv faren, som etter å ha skapt mennesket, tar seg av vesenene.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਬੁਝਿਆ ਤਾ ਚਲਤੁ ਹੋਆ ਚਲਤੁ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ॥

Når man ved Gurus nåde forsto virkeligheten i denne verden, så innser han at denne verden er et skuespill og ingenting annet enn et spill av Gud.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਾ ਮੂਲੁ ਰਚਿਆ ਜੋਤਿ ਰਾਖੀ ਤਾ ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥੩੩॥

Nanak sier, at da Gud la grunnlaget for universet og plasserte sitt guddommelige lys i deg, først da kom du inn i denne verden.

ਮਨਿ ਚਾਉ ਭਇਆ ਪ੍ਰਭ ਆਗਮੁ ਸੁਣਿਆ ॥

Mitt sinn har blitt gledelig, da jeg innså Guds nærvær i mitt hjerte.

ਹਰਿ ਮੰਗਲੁ ਗਾਉ ਸਖੀ ਗ੍ਰਿਹੁ ਮੰਦਰੁ ਬਣਿਆ ॥

Min venn, syng gledesanger, for mitt hjerte er blitt et tempel for Gud.

ਹਰਿ ਗਾਉ ਮੰਗਲੁ ਨਿਤ ਸਖੀਏ ਸੋਗੁ ਦੂਖੁ ਨ ਵਿਆਪਏ ॥

Ja, min venn, syng alltid gledelige sanger av Guds lovprisning; ved å gjøre det rammer ingen sorg eller smerte.

ਗੁਰ ਚਰਨ ਲਾਗੇ ਦਿਨ ਸਭਾਰੇ ਆਪਣਾ ਪਿਰੁ ਜਾਪਏ ॥

Velsignet er de dagene da jeg er knyttet til guruens ord og jeg mediterer kjærlig over min Mester-Gud.

ਅਨਹਤ ਬਾਣੀ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਜਾਣੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਭੋਗੇ ॥

Det er gjennom guruens ord at jeg har innsett den kontinuerlige melodien til Guds lovprisning, og nå nyter jeg gleden av Guds navn.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ਮਿਲਿਆ ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਜੋਗੇ ॥੩੪॥

Nanak sier, Gud selv, som er i stand til å gjøre alt, har møtt meg.

ਏ ਸਰੀਰਾ ਮੇਰਿਆ ਇਸੁ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇ ਕੈ ਕਿਆ ਤੁਧੁ ਕਰਮ ਕਮਾਇਆ ॥

O mitt legeme, hvilke verdifulle gjerninger har du gjort ved å komme til denne verden?

ਕਿ ਕਰਮ ਕਮਾਇਆ ਤੁਧੁ ਸਰੀਰਾ ਜਾ ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥

Ja, mitt legeme, siden du kom til denne verden, hvilke gode gjerninger har du gjort?

ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਤੇਰਾ ਰਚਨੁ ਰਚਿਆ ਸੇ ਹਰਿ ਮਨਿ ਨ ਵਸਾਇਆ ॥

Du har ikke forankret i ditt sinn den Gud som skapte deg.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਹਰਿ ਮੰਨਿ ਵਸਿਆ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਪਾਇਆ ॥

Ved guruens nåde bor Gud i sinnet til personen hvis forhåndsbestemte skjebne er oppfylt.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਏਹੁ ਸਰੀਰੁ ਪਰਵਾਣੁ ਹੋਆ ਜਿਨਿ ਸਤਿਗੁਰ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥੩੫॥

Nanak sier, han som har fokusert tankene sine på guruens lære, har oppnådd formålet med menneskelivet og er godkjent i Guds nærvær.

ਏ ਨੇਤ੍ਰਹੁ ਮੇਰਿਹੇ ਹਰਿ ਤੁਮ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਧਰੀ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਦੇਖਹੁ ਕੋਈ ॥

O mine øyne, Gud har tilført Sitt lys i dere, se derfor ikke andre enn Gud (se heller Gud gjennomsyre i alle og overalt).

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਦੇਖਹੁ ਕੋਈ ਨਦਰੀ ਹਰਿ ਨਿਹਾਲਿਆ ॥

Se ikke noe annet enn Gud som gjennomsyrrer overalt, Gud alene er verdig å se

ਏਹੁ ਵਿਸੁ ਸੰਸਾਰੁ ਤੁਮ ਦੇਖਦੇ ਏਹੁ ਹਰਿ ਕਾ ਰੂਪੁ ਹੈ ਹਰਿ ਰੂਪੁ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ॥

Mine øyne, hele denne verden som dere ser, er Guds åpenbaring; det er denne Guds skikkelse, som mine øyne ser.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਬੁਝਿਆ ਜਾ ਵੇਖਾ ਹਰਿ ਇਕੁ ਹੈ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥

Ved guruens nåde har jeg innsett dette, og nå hvor jeg ser, ser jeg bare en Gud, og bortsett fra Gud er det ingen andre.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਏਹਿ ਨੇਤ੍ਰ ਅੰਧ ਸੇ ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਦਿਬ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਹੋਈ ॥੩੬॥

Nanak sier: Tidligere var disse øynene åndelig blinde, da de møtte den sanne guruen, kom det guddommelige lyset i dem, og nå ser disse øynene Gud overalt.

ਏ ਸ੍ਰਵਣਹੁ ਮੇਰਿਹੇ ਸਾਚੈ ਸੁਨਣੈ ਨੇ ਪਠਾਏ ॥

Mine ører, dere er sendt hit bare for å høre Guds lovprisning.

ਸਾਚੈ ਸੁਨਣੈ ਨੇ ਪਠਾਏ ਸਰੀਰਿ ਲਾਏ ਸੁਣਹੁ ਸਤਿ ਬਾਣੀ ॥

Ja, du er knyttet til kroppen og sendt hit for å lytte til guruens guddommelige ord om Guds lovprisning.

ਜਿਤੁ ਸੁਣੀ ਮਨੁ ਤਨੁ ਹਰਿਆ ਹੋਆ ਰਸਨਾ ਰਸਿ ਸਮਾਣੀ ॥

Sinnet og kroppen blir forynget ved å lytte til guruens guddommelige ord om Guds lovprisning og tungen blir nedsenket i nektaren til Naam.

ਸਚੁ ਅਲਖ ਵਿਡਾਣੀ ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਏ ॥

Gud er så vidunderlig og uforståelig at hans tilstand ikke kan beskrives.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਮੁ ਸੁਣਹੁ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਹੋਵਹੁ ਸਾਚੈ ਸੁਨਣੈ ਨੇ ਪਠਾਏ ॥੩੭॥

Nanak sier, hør på den ambrosiale Naam og bli ulastelig, du ble skapt bare for å lytte til det guddommelige Ordet.

ਹਰਿ ਜੀਉ ਗੁਫਾ ਅੰਦਰਿ ਰਖਿ ਕੈ ਵਾਜਾ ਪਵਣੁ ਵਜਾਇਆ ॥

Ved å plassere sjelen i kroppshulen blåste Gud livets pust inn i den som å blåse luft inn i et musikkinstrument.

ਵਜਾਇਆ ਵਾਜਾ ਪਉਣ ਨਉ ਦੁਆਰੇ ਪਰਗਟੁ ਕੀਏ ਦਸਵਾ ਗੁਪਤੁ ਰਖਾਇਆ ॥

Ja, Gud blåste livets pust inn i kroppen og åpenbarte de ni kroppsorganene gjennom de ni dørene (to øyne, to ører, to nesebor, en tunge og to utløp for urin og ekskreta), men han holdt den tiende døren skjult.

ਗੁਰਦੁਆਰੈ ਲਾਇ ਭਾਵਨੀ ਇਕਨਾ ਦਸਵਾ ਦੁਆਰੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥

For hvem Gud velsignet med kjærlighet til Naam gjennom gurun, Han åpenbarte dem også den tiende døren.

ਤਹ ਅਨੇਕ ਰੂਪ ਨਾਉ ਨਵ ਨਿਧਿ ਤਿਸ ਦਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਈ ਪਾਇਆ ॥

I den øverste åndelige tilstanden der den tiende døren er blitt åpenbart, innser man Guds navns ubegrensede rikdom i mange vakre former.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਪਿਆਰੈ ਜੀਉ ਗੁਫਾ ਅੰਦਰਿ ਰਖਿ ਕੈ ਵਾਜਾ ਪਵਣੁ ਵਜਾਇਆ ॥੩੮॥

Nanak sier, ved å plassere sjelen i kroppshulen, kjære Gud blåste livets pust inn i den som å blåse luft inn i et musikkinstrument.

ਏਹੁ ਸਾਚਾ ਸੋਹਿਲਾ ਸਾਚੈ ਘਰਿ ਗਾਵਹੁ ॥

Syng denne sanne lovsangen til Gud i den hellige menighet

ਗਾਵਹੁ ਤ ਸੋਹਿਲਾ ਘਰਿ ਸਾਚੈ ਜਿਥੈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਧਿਆਵਹੇ ॥

Ja, Syng denne lykkesangen i den hellige menighet, hvor de alltid kjærlig mediterer over den evige Gud.

ਸਚੈ ਧਿਆਵਹਿ ਜਾ ਤੁਧੁ ਭਾਵਹਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਨਾ ਬੁਝਾਵਹੇ ॥

Gud, de mediterer over deg bare når det behager deg, og til hvem Du velsigner med denne forståelsen gjennom gurun.

ਇਹੁ ਸਚੁ ਸਭਨਾ ਕਾ ਖਸਮੁ ਹੈ ਜਿਸੁ ਬਖਸੇ ਸੇ ਜਨੁ ਪਾਵਹੇ ॥

Den evige Gud er alles Herre, bare de innser Ham som Han blir nådig mot.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਚੁ ਸੋਹਿਲਾ ਸਚੈ ਘਰਿ ਗਾਵਹੇ ॥੩੯॥

Nanak sier, når de blir med i den hellige menighet, synger de Guds ros.

ਅਨਦੁ ਸੁਣਹੁ ਵਡਭਾਗੀਹੋ ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਪੂਰੇ ॥

Dere heldige, hør på lykksalighetens sang; ved å lytte til denne sangen, skal alle dine ønsker bli oppfylt.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਉਤਰੇ ਸਗਲ ਵਿਸੂਰੇ ॥

De som har lyttet til lykksalighetens sang, har innsett Gud, og alle deres bekymringer er fjernet

ਦੁਖ ਰੋਗ ਸੰਤਾਪ ਉਤਰੇ ਸੁਣੀ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥

Ved å lytte til det guddommelige ord, har alle deres sorger og elendigheter gått bort.

ਸੰਤ ਸਾਜਨ ਭਏ ਸਰਸੇ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਜਾਣੀ ॥

Ved å forstå det guddommelige ordet fra den sanne guruen, blir alle hellige og venner glade.

ਸੁਣਤੇ ਪੁਨੀਤ ਕਹਤੇ ਪਵਿਤ੍ਰ ਸਤਿਗੁਰੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰੇ ॥

De som lytter til eller uttaler Guruens ord, blir ulastelige når de ser den sanne guruen i denne salmen, lykkesangen.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਚਰਣ ਲਾਗੇ ਵਾਜੇ ਅਨਹਦ ਤੂਰੇ ॥੪੦॥੧॥

Nanak hevder ydmykt at de som fokuserer på guruens ord, lykke brønner opp i dem som om guddommelige melodier spiller i deres sinn uten stopp.

ਅਰਦਾਸ

Bønn

ੴਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ॥

Gud er én. All seier er av den vidunderlige gurun (Gud).

ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

Måtte det respekterte sverdet (Gud i form av ondskapens ødelegger) hjelpe oss!

ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

Ode til det respekterte sverdet resitert av den tiende gurun.

ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੋਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈਂ ਧਿਆਇ॥

Husk først sverdet (Gud i form av Destroyer of evil doers); husk så Nanak (dvel ved hans åndelige bidrag).

ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈਂ ਸਹਾਇ॥

Så husk og mediter på Guru Angad, Guru Amar Das og Guru Ram Das; Måtte de hjelpe oss! (dvel ved deres åndelige bidrag)

ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੇ ਸਿਮਰੋਂ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ॥

Husk og mediter på Guru Arjan, Guru Hargobind og respektert Guru Har Rai. (dvel ved deres åndelige bidrag)

ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ॥

Husk og mediter på den respekterte gurun Har Krishan, ved å se hvem, forsvinner alle smerter. (dvel ved deres åndelige bidrag)

ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ॥

Husk Guru Tegh Bahadur og så vil ni kilder til åndelig rikdom komme i hast hjem til deg.

ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Å gud! vennligst hjelp oss overalt ved å vise oss veien.

ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Husk den respekterte tiende guruen Gobind Singh (dvel ved hans åndelige bidrag). Å gud! vennligst hjelp oss overalt ved å vise oss veien.

ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Tenk og mediter over det guddommelige lyset til de ti konger som finnes i den respekterte guruen Granth Sahib, og vend tankene dine til den guddommelige læren til og få glede av synet av guruen Granth Sahib; Utter Wahe Guru (Underlig Gud)!

ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Tenk på gjerningene til de fem elskede, på de fire sønnene (av Guru Gobind Singh); av de førti martyrene; av de modige sikhene med ukuelig besluttsomhet; av de hengivne gjennomsyret av fargen på Naam; av dem som var opptatt av Naam; av dem som husket Naam og delte maten sin i selskap; av de som startet gratiskjøkken; av dem som brukte sverdene sine (for å bevare sannheten); av de som overså andres mangler; Alle de ovennevnte var rene og virkelig hengivne; Utter Wahe Guru (Underlig Gud)!

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜ੍ਹੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Tenk på og husk den unike tjenesten utført av de modige sikhmennene så vel som kvinner, som ofret hodet, men ikke overga sin sikh-religion; Som fikk seg skåret i stykker fra hvert av leddene på kroppen; Hvem fikk fjernet hodebunnen; Som ble bundet og rotert på hjulene og knust i stykker; Som ble kuttet av sager; Som ble flådd levende; Som ofret seg selv for å opprettholde gurdwaras verdighet; Som ikke forlot sin sikh-tro; Som beholdt sin sikh-religion og reddet deres lange hår til deres siste åndedrag; Utter Wahe Guru (Underlig Gud)!

ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Vend tankene dine til alle setene til Sikh-religionen og alle Gurdwaraene; ytre Wahe Guru (Underlig Gud)!

ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।

Først ber hele den respekterte Khalsa denne bønn om at de må meditere på Ditt Navn; og måtte alle gleder og trøster komme gjennom slik meditasjon.

ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫ਼ਤਹਿ, ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Uansett hvor respektert Khalsa er til stede, gi din beskyttelse og nåde; Måtte det frie kjøkkenet og sverdet aldri svikte; Oppretthold æren til dine hengivne; Gi Sikh-folket seier; Måtte det respekterte sverdet alltid komme oss til hjelp; Måtte khalsaene alltid få heder; Utter Wahe Guru (Underlig Gud)!

ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਂਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੋ ਜੁਗ ਅਟੱਲ, ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!!!

Gi sikhene sikhismens gave, gaven med langt hår, gaven til å observere sikh-lovene, gaven til guddommelig kunnskap, gaven til fast tro, troens gave og navnets største gave. Å Gud! Måtte korene, herskapshuset og bannerne eksistere for alltid; må sannheten alltid seire; ytre Wahe Guru (Underlig Gud)!

ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।

Måtte sinnet til alle sikhene forbli ydmyke og deres visdom opphøyet; Å Gud! Du er visdommens beskytter.

ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਟਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।

Å sanne far, Wahe Guru! du er de saktmodiges ære, kraften til de hjelpeløse, ly for de ly, vi ber ydmykt i ditt nærvær...(erstatte anledningen eller bønne laget her).

ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।

Unnskyld våre feil og mangler ved å resitere ovennevnte bønn. Oppfyll alle formål.

ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।

Vær vennlig å få oss til å møte de sanne hengivne ved å møte hvem vi kan huske og meditere på ditt navn. Å Gud! gjennom den sanne gurun Nanak, må ditt navn bli opphøyet, og må alle få fremgang i henhold til din vilje.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖ਼ਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ

Khalsa tilhører Gud; all seier er Guds seier.

Legg ut på en sjelereise: Gi næring til din ånd

Oppdag praksis for å heve din åndelige reise og finne en dypere mening i livet.

Sikhismens tre grunnleggende prinsipper for reisen:

Naam Japna: husker guddommelig

Kirat Karni: jobb ærlig

Vand Chhakna: dele med andre

Led oss mot åndelig frigjøring (mukti) og et rettferdig samfunn. Disse prinsippene, nedfelt i guruen Granth Sahib, danner grunnfjellet i sikh-livet.

Fjerde guru Ram Das Jis visdom for daglig praksis: I guruen Granth Sahib (side 305-306) gir han dyptgående innsikt i en sikhs daglige åndelige reise:

Dagens første oppgave: En sann disippel av guruen begynner hver dag med å kjærlig huske det guddommelige.

Rens kropp og sinn: Stå opp tidlig, bad og fordyp deg i minnet om Gud, og føl sjelen din badet i guddommelig nektar.

Frigjøring gjennom minne: Å følge guruens lære og huske Guds navn med hengivenhet fjerner lidelse og indre uro forårsaket av verdslige tilknytninger.

Syng og reflekter: Syng kontinuerlig guddommelige lovpriser og reflekter over det guddommelige navn gjennom dine daglige aktiviteter.

Bli et fredsfyr: En guru-følger som kjærlig husker det guddommelige navn med hvert åndedrag, blir en rolig og inspirerende sjel.

Motta guddommelig visdom: Guruen gir denne dype visdommen til de som har fortjent hans nåde.

Inspirer andre: Guru Nanak bøyer seg for disippelen som ikke bare husker det guddommelige navn, men som også inspirerer andre til å gjøre det samme.

Sjeldne og dyrebare sjeler: Virkelig hengivne individer er sjeldne, men deres erindring om guddommelige fordeler utallige andre åndelig.

Unngå negativitet: Ta avstand fra de som ignorerer guruens lære og forblir fanget i syklusen av åndelig uvitenhet. Vakt deg for de som snakker søtt i ditt nærvær, men sprer negativitet bak ryggen din.

Filosofi for reisen

Sikhismens filosofi er preget av logikk, helhet og dens "uten dikkedarer" tilnærming til den åndelige og materielle verden. Dens teologi er preget av enkelhet. I sikh-etikk er det ingen konflikt mellom individets plikt overfor seg selv og den overfor samfunnet (sangat).

Sikhismen er den yngste verdensreligionen grunnlagt av Guru Nanak for rundt 500 år siden. Det understreker troen på One Supreme Vesen og skaperen (Waheguru) av universet. Den tilbyr en enkel rett vei til evig lykke og sprer et budskap om kjærlighet og universelt brorskap. Sikhismen er strengt tatt en monoteistisk tro og anerkjenner Gud som den eneste som ikke er underlagt grenser for tid eller rom. Sikhismen tror at det bare er én Gud, som er skaperen, opprettholderen, ødeleggeren og ikke tar menneskelig form. Teorien om inkarnasjon har ingen plass i sikhismen. Den tillegger ingen verdi til guder og gudinner og andre guddommer.

I sikhismen går etikk og religion sammen. Man må innprente moralske egenskaper og praktisere dyder i hverdagen for å gå mot åndelig utvikling. Egenskaper som ærlighet, medfølelse, raushet, tålmodighet og ydmykhet kan bare bygges opp ved innsats og utholdenhet. Livene til våre store guruer er en kilde til inspirasjon i denne retningen.

Sikh-religionen lærer at målet med menneskelivet er å bryte syklusen av fødsel og død og smelte sammen med Gud. Dette kan oppnås ved å følge guruens lære, meditasjon over det hellige navn (Naam) og utføre handlinger til tjeneste og veldedighet.

Naam Marg legger vekt på daglig hengivenhet til minnet om Gud. Man må kontrollere de fem følelsene, nemlig Kam (ønske), Krodh (sinne), Loabh (grådighet), Moh (verdslig tilknytning) og Ahankar (stolthet) for å oppnå frelse. union Ritualene og rutinemessige praksiser som faste og pilegrimsreise, varsler og innstramminger avvises i sikh-religionen. Målet med menneskelivet er å smelte sammen med Gud, og dette oppnås ved å følge læren til Guru Granth Sahib. Sikhismen legger vekt på Bhagti Marg eller hengivenhetens vei. Den anerkjenner imidlertid viktigheten av Gian Marg (Kunnskapens vei) og Karam Marg (handlingens vei). Det legger størst vekt på behovet for å gjøre seg fortjent til Guds nåde for å nå det åndelige målet.

Sikhisme er en moderne, logisk og praktisk religion. Den mener at normalt familieliv (Grahast) ikke er noen hindring for frelse. Sølibat eller forsakelse av verden er ikke nødvendig for å oppnå frelse. Det er mulig å leve løsrevet midt i verdslige sykdommer og fristelser. En hengiven må leve i verden og likevel holde hodet over den vanlige spenningen og uroen. Han må være en lærd soldat, og helgen for Gud.

Sikhismen er en kosmopolitisk og en "sekulær religion" og avviser dermed alle distinksjoner basert på kaste, trosbekjennelse, rase eller kjønn. Den tror at alle mennesker er like i Guds øyne. Guruene la vekt på likestilling av kvinner og avviste kvinnelig barnedrap og Sati (enkebrenning) praksis. De propagerte også aktivt gjengifte med enker og avviste purdah-systemet (kvinner med slør). For å holde sinnet fokusert på ham, må man meditere på det hellige navn (Naam) og utføre handlinger av tjeneste og nestekjærlighet. Det anses som ærefullt å tjene sitt levebrød gjennom ærlig arbeid (Kirat Karna) og ikke ved tigging eller uærlige midler. Vand Chhakna, å dele med andre, er også et samfunnsansvar. Individet forventes å hjelpe de som trenger det, gjennom Daswandh (10 % av inntektene hans). Seva, samfunnstjeneste er også en integrert del av sikhismen. Det gratis felleskjøkkenet (langar) som finnes ved hver gurdwara og er åpent for mennesker av alle religioner, er ett uttrykk for denne samfunnstjenesten.

Sikh-religion tar til orde for optimisme og håp. Den aksepterer ikke pessimismens ideologi. Guruene mente at dette livet har en hensikt og et mål. Det gir en mulighet til å realisere seg selv og Gud. Dessuten er mennesket ansvarlig for sine egne handlinger. Han kan ikke kreve immunitet mot resultatene av handlingene sine. Han må derfor være veldig på vakt i det han gjør.

Sikh-skriften, gurun Granth Sahib, er den evige gurun. Dette er den eneste religionen som har gitt Den hellige bok status som en religiøs lærer. Det er ikke plass for en levende menneskelig guru (Dehdhari) i sikh-religionen.

Kvinneres rolle

Sikhismens prinsipper sier at kvinner har samme sjeler som menn og har like rett til å dyrke sin spiritualitet. De kan lede religiøse menigheter, ta del i Akhand-stien (den kontinuerlige resitasjonen av De hellige skrifter), utføre Kirtan (menighetssang av salmer), jobbe som Granthis (prester). De kan delta i alle religiøse, kulturelle, sosiale og sekulære aktiviteter. Sikhismen var den første store verdensreligionen som ga likestilling til menn og kvinner. Guru Nanak, forkynnte kjønnsbasert likestilling, og guruene som etterfulgte ham oppmuntret kvinner til å ta full del i alle aktivitetene til sikh-tilbedelse og praksis.

Guruen Granth Sahib uttaler,

«Kvinner og menn, alle er skapt av Gud. Alt dette er Guds lek. Sier Nanak, hele ditt skaperverk er godt og hellig» -SGGS s.304

Sikhhistorien har registrert rollen til kvinner som fremstiller dem som likeverdige i tjeneste, hengivenhet, offer og tapperhet til menn. Mange eksempler på kvinners moralske verdighet, tjeneste og selvoppofrelse er skrevet i sikh-tradisjonen.

I følge sikhismen er menn og kvinner to sider av samme sak. I systemet av innbyrdes relasjoner og gjensidig avhengighet hvor mannen fødes fra kvinnen, og kvinnen er født av mannens sæd. I følge sikhismen kan ikke en mann føle seg trygg og fullstendig i livet sitt uten en kvinne, og en manns suksess er knyttet til kjærligheten og støtten til kvinnen som deler livet sitt med ham, og omvendt. Guru Nanak sa:

"[det] er en kvinne som holder løpet i gang" og at vi ikke skal "anse kvinne for forbannet og fordømt, [når] fra kvinne er født ledere og konger." SGGS Side 473.

Frelse: Et viktig poeng å ta opp er om en religion anser kvinner i stand til å oppnå frelse, erkjennelse av Gud her eller det høyeste åndelige riket. Guruen Granth Sahib uttaler,

"I alle vesener er Herren gjennomtrengende, Herren gjennomsyrrer alle former av menn og kvinner" (Guru Granth Sahib, s.605).

Fra uttalelsen ovenfor fra Guru Granth Sahib hviler Guds lys likt på begge kjønn. Både menn og kvinner kan derfor oppnå like mye frelse ved å følge Gurus lære. I mange religioner anses en kvinne som en hindring for mannens spiritualitet, men ikke i sikhismen. Guruen avviser dette. I 'Current Thoughts on Sikhism' uttaler Alice Basarke,

"den første guruen satte kvinnen på linje med mannen ... kvinnen var ikke en hindring for mannen, men en partner i å tjene Gud og søke frelse".

Ekteskap: Guru Nanak anbefalte grhastha - livet til en husmann. I stedet for sølibat og forsakelse, var mann og kone likeverdige partnere og troskap ble pålagt begge. I de hellige versene presenteres hjemlig lykke som et kjært ideal, og ekteskapet ga en løpende metafor for uttrykket av kjærlighet til det guddommelige. Bhai Gurdas, poet av tidlig sikhisme og en autoritativ tolker av sikh-doktrinen, gir høy hyllest til kvinner. Han sier:

"En kvinne, er favoritten i foreldrehjemmet hennes, elsket høyt av faren og moren. I hjemmet til svigerfamilien er hun familiens søyle, garantien for dens lykke... Dele i åndelig visdom og opplysning og med edle egenskaper utstyrt, en kvinne, den andre halvdelen av mannen, eskorterer ham til frigjøringsdøren." (Varan, V.16)

Lik status: For å sikre lik status mellom menn og kvinner, gjorde guruene ingen forskjell mellom kjønnene i spørsmål om initiering, instruksjon eller deltakelse i sangat (hellig fellesskap) og pangat (spise sammen) aktiviteter. I følge Sarup Das Bhalla, Mahima Prakash, avviste Guru Amar Das bruken av sløret av kvinner. Han ga kvinner i oppdrag å føre tilsyn med noen samfunn i disipler og forkynte mot skikken med sati. Sikhhistorien registrerer navnene på flere kvinner, som Mata Gujri Mai Bhago, Mata Sundari, Rani Sahib Kaur, Rani Sada Kaur og Maharani Jind Kaur, som spilte viktige roller i deres tids begivenheter.

Utdanning: Utdanning anses som svært viktig i sikhismen. Det er nøkkelen til noens suksess. Det er en prosess for personlig utvikling, og det er grunnen til at den tredje guruen opprettet mange skoler. Guruen Granth Sahib uttaler,

"All guddommelig kunnskap og kontemplasjon oppnås gjennom Guruen" (Guru Granth Sahib, s.831).

Utdanning for alle er viktig og alle må jobbe for å bli best mulig. Femtito av sikh-misjonærene sendt ut av den tredje guruen var kvinner. I "The Role and Status of Sikh Women", skriver Dr Mohinder Kaur Gill, "Guru Amar Das var overbevist om at ingen lære kan slå rot før og med mindre de er akseptert av kvinnelige folk".

Begrensninger på klær: Bortsett fra å kreve at kvinner ikke bærer slør, gir sikhismen en enkel, men veldig viktig uttalelse angående kleskode. Dette gjelder alle sikker uavhengig av kjønn. Guruen Granth Sahib uttaler,

"Unngå å bruke klærne der kroppen er ubehagelig og sinnet er fylt med onde tanker." SGGs, side 16

Dermed vil sikhene innse hvilken type klær som fyller sinnet med onde tanker og bør unngå dem. Sikh kvinner forventes å forsvare seg med Kirpan (sverd) og andre, dette er unikt for kvinner fordi det er første gang i historien da kvinner ble forventet å forsvare seg selv og de forventes ikke å være avhengige av menn for fysisk beskyttelse.

Sitater fra SGGs: "I jorden og på himmelen ser jeg ikke noe sekund. Blant alle kvinnene og mennene skinner Hans Lys. " Sggs Side 223. Fra kvinnen blir mannen født; i kvinnen blir mannen unnfanget, til kvinnen er han forlovet og gift. Kvinnen blir hans venn, gjennom kvinnen kommer fremtidige generasjoner. Når kvinnen hans dør, søker han en annen kvinne; til kvinnen er han bundet Så hvorfor kalle henne dårlig

Med hensyn til medgift: "O min Herre, gi meg ditt navn som min bryllupsgave og medgift." Shri Guru Ram Das ji, side 78, linje 18 SGGs

Angående praktiseringen av Purdah: "Bli, bli, svigerdatter - ikke dekk ansiktet ditt med et slør. Til slutt skal dette ikke gi deg et halvt skall. Den før du pleide å skjule ansiktet hennes ; følg ikke i hennes fotspor. Den eneste fordelen med å

skjule ansiktet ditt er at folk i noen dager vil si: "Hvilken edel brud er bare sant hvis du hopper over, danser og synger den herlige". lovsang av Gud. -P. 484, SGGs

Kvinner og faktisk alle sjeler ble sterkt oppmuntret til å leve et åndelig liv: "Kom, mine kjære søstre og åndelige følgesvenner; klem meg tett i din omfavnelse. La oss slå oss sammen og fortelle historier om vår allmektige ektemann Herre."-Guru Nanak , s. 17, SGGs.

"Venn, all annen slitasje ødelegger lykke, slitasjen som for lemmer er pine, og fyller sinnet med stygg tenkning"-SGGs Side 16

Vær visuell

Turban er og har alltid vært en uatskillelig del av en sikh. Siden rundt 1500 e.Kr. og tiden til Guru Nanak, grunnleggeren av sikhismen, har sikher båret turbanen.

Turbanen eller "pagri" ofte forkortet til "pag" eller "dastar" er forskjellige ord på forskjellige dialekter for den samme artikkelen. Alle disse ordene refererer til plagget som bæres av både menn og kvinner for å dekke hodet. Det er en hodeplagg som består av et langt skjerflignende enkelt tøyestykke viklet rundt hodet eller noen ganger en indre "hatt" eller patka. Tradisjonelt i India ble turbanen bare båret av menn med høy status i samfunnet; menn med lav status eller lavere kaster fikk ikke bruke turban.

Selv om oppbevaring av uklippet hår ble pålagt av Guru Gobind Singh som en av de fem K'ene eller fem trosartikler, har det lenge vært nært knyttet til sikhismen helt siden begynnelsen av sikhismen i 1469. Sikhismen er den eneste religionen i verden i som bærer turban er obligatorisk for alle voksne menn. Det store flertallet av mennesker som bruker turban i de vestlige landene er sikher. Sikh-pagdi kalles også dastaar. 'Dastar' er et persisk ord. Det betyr "Guds hånd" som antyder hans velsignelse.

Sikher er kjent for sine mange og særegne turbaner. Tradisjonelt representerer turbanen respektabilitet, og har lenge vært en gjenstand som en gang kun var forbeholdt adelen. Under Mughal-herredømmet i India var det bare muslimene som fikk bruke turban. Alle ikke-muslimer var strengt forbudt å bruke en.

Guru Gobind Singh ba i tross for denne krenkelsen av Mughals alle sikhene sine om å bære turbanen. Dette skulle bæres i en anerkjennelse av de høye moralske standardene han hadde kartlagt for sine Khalsa-tilhengere. Han ønsket at hans Khalsa skulle være distinkt og være fast bestemt på "å skille seg ut fra resten av verden". Han ønsket at de skulle følge den unike veien som ble satt ut av sikh-guruene. Dermed har en turbanfylt sikh alltid skilt seg ut fra mengden, slik guruen hadde til hensikt; for han ville at hans 'Saint-Soldiers' ikke bare skulle være lett gjenkjennelig, men også lett å finne.

Når en sikh mann eller kvinne tar på seg en turban, slutter turbanen å være bare et tøybånd; for det blir ett og det samme med sikhens hode. Turbanen, så

vel som de fire andre trosartiklene som bæres av sikher, har en enorm åndelig og timelig betydning. Mens symbolikken forbundet med å bære en turban er mange - suverenitet, dedikasjon, selvrespekt, mot og fromhet, men!, hovedgrunnen til at sikher bærer en turban er å vise - deres kjærlighet, lydighet og respekt for grunnleggeren av Khalsa Guru Gobind Singh.

De fremhevede ordene ovenfor må erstattes av noe annet. Kan være "grunner til"

"Turbanen er vår Guru's gave til oss. Det er hvordan vi kroner oss selv som Singhs og Kaurs som sitter på tronen av forpliktelse til vår egen høyere bevissthet. For både menn og kvinner formidler denne projektive identiteten royalty, nåde og unikhed Det er et signal til andre at vi lever i Infinity og er dedikert til å tjene alle. Turbanen representerer ikke noe annet enn fullstendig forpliktelse person som skiller seg ut fra seks milliarder mennesker. Det er en meget enestående handling."

Ydmykhet nøkkel essens i din reise

Ydmykhet er et viktig aspekt ved sikhismen. I følge dette må sikher bøye seg i ydmykhet for Gud. Ydmykhet eller Nimrata, på Punjabi er nært beslektede ord. Nimrata er en dyd som fremmes kraftig i Gurbani. Oversettelsen av dette punjabi-ordet er "ydmykhet", "velvilje" eller "ydmykhet." Noen hvis sinn ikke blir distraheret av tanken på at han eller hun er bedre eller viktigere enn noen.

Problemområde - ikke en riktig setning ovenfor

Dette er en viktig egenskap for alle mennesker å pleie og en som er en essensiell del av en sikhers tankesett, og denne egenskapen må følge sikhene til enhver tid. De fire andre egenskapene i Sikh-arsenalet er:

Sannhet (Ishr), tilfredshet (Santokh), Medfølelse (Daya) og Kjærlighet (Pyaar).

Disse fem egenskapene er essensielle for en sikh, og det er deres plikt å meditere og resitere Gurbani for å inkulere disse dydene og gjøre dem til en del av deres personlighet.

Hva Gurbani forteller oss:

"Frukten av ydmykhet er intuitiv fred og nytelse. Med ydmykhet fortsetter de å meditere på Gud, skatten av fortrefelighet. Det Gudsbevisste vesen er gjennomsyret av ydmykhet. En hvis hjerte er barmhjertig velsignet med vedvarende ydmykhet. Sikhismen beskriver ydmykhet som tigging. skål foran guden,"

Guru Nanak, Sikhismens første guru:

"Lytt og tro med kjærlighet og ydmykhet i sinnet, rens deg selv med Navnet, ved den hellige helligdommen dypt inne." - SGGS Side 4.

"Gjør tilfredshet til øreringene, ydmykhet til tiggerskålen, og meditasjon til asken du påfører kroppen din." -SGGS Side 6.

"I ydmykhetens rike er Ordet skjønnhet. Former for uforlignelig skjønnhet er formet der." SGGS Side 8.

"Beskjedenhet, ydmykhet og intuitiv forståelse er min svigermor og svigerfar" - SGGS Side 152.

Reisen mot åndelighet

Guru Granth Sahib er en evig levende guru, en poetisk komposisjon av sikh-guruer, hinduistiske og muslimske hellige. Samlingen er en gave fra Gud gjennom dem til hele menneskeheten. Visjonen i Guru Granth Sahib er et samfunn basert på guddommelig rettferdighet uten undertrykkelse av noe slag. Selv om Granth anerkjenner og respekterer skriftene til hinduisme og islam, innebærer det ikke en moralsk forsoning med noen av disse religionene. I Guru Granth Sahib er kvinner høyt respektert med like roller som menn. Kvinner har de samme sjelene som menn og har dermed lik rett til å dyrke sin spiritualitet med like stor sjanse til å oppnå frigjøring. Kvinner kan delta i alle religiøse, kulturelle, sosiale og sekulære aktiviteter, inkludert ledende religiøse menigheter.

Sikhismen tar til orde for likhet, sosial rettferdighet, tjeneste for menneskeheten og toleranse for andre religioner. Sikhismens essensielle budskap er åndelig hengivenhet og ærbødighet for Gud til enhver tid mens man praktiserer idealene om medfølelse, ærlighet, ydmykhet og raushet i hverdagen. De tre kjerneprinsippene i sikh-religionen er å meditere og huske Gud, arbeide for å leve ærlig og dele med andre.

Gratulerer for å ha gjort en innsats for å dra på denne åndelige reisen for sjelen. Oversettelsen kan aldri være i nærheten av originalen, spesielt når den komplette gurun Granth Sahib er i poesi og bruken av metaforer gjør oppgaven ekstremt vanskelig. I det guddommelige budskapet blir hinduistiske og muslimske mytologiske historier ofte brukt Pralahad, Harnakash, Iaxmi, Brahma osv. Vennligst ikke les dem bokstavelig, men forstå deres underliggende budskap. Fokuset er på det faktum at Gud er én og å ha forening med ham er målet for menneskelivet.

Dette arbeidet har blitt utført over år av flere frivillige, for å gi deg det guddommelige budskapet på ditt språk. Hvis du har spørsmål, kan du gjerne sende en e-post til walnut@gmail.com, og vi vil gjerne bli med deg på denne reisen.